



STRADA ZAMBILA

Fanny Chartres

Résumé

Les parents d'Ilinca ont quitté Bucarest pour la France. Ils ont beau lui assurer que c'est seulement pour quelques mois, Ilinca trouve le temps long. Selon elle, ça ne vaut pas la peine de quitter ceux qu'on aime pour aller faire tourner des cabinets médicaux en Normandie. Ni de gâcher le présent en espérant un meilleur avenir. Dans la rue Zambila. Ilinca et sa petite soeur Zoe sont prises en charge par leurs grands-parents. Lorsque le professeur de roumain propose de participer à un concours d'arts plastiques, Ilinca s'associe à Florin, un élève rom de sa classe. Il écrira des poèmes, elle fera des photographies. Pour Ilinca, la photographie est le meilleur moyen de lutter contre les clichés, et de voir, enfin, ce qui se cache derrière les certitudes.

L'auteure



Née à Châteaubriant, Fanny Chartres fait des études de lettres à Nantes et une formation aux métiers du livre. Elle travaille en librairie et en bibliothèque. Elle est chargée de mission au sein de l'ambassade de France en Roumanie, notamment à l'action culturelle de l'Institut français de Bucarest où elle met en place et organise l'ensemble des projets de théâtre. Elle est traductrice littéraire roumain-français. Elle vit et travaille à Bucarest.

Elle aime faire des sauts entre les langues et les pays, et compose sa vie en se nourrissant de celles des autres, réelles ou imaginaires.

Analyse du livre

<p>Entrée culture littéraire et artistique (IO 2016)</p>	<p>Se découvrir, s'affirmer dans le rapport aux autres <i>Découvrir des récits d'apprentissage mettant en scène l'enfant dans la vie familiale, les relations entre enfants, l'école ou d'autres groupes sociaux et comprendre la part de vérité de la fiction pour s'interroger sur les difficultés des apprentissages humains.</i></p> <p>La morale en question <i>Découvrir des récits de vie qui interrogent sur certains fondements de la société comme le respect des différences et comprendre les valeurs morales portées par les personnages et le sens de leurs actions.</i></p>	
<p>Thèmes</p>	<p>Immigration – Famille – Amitié – Amour – Regard Ville- Photographie – Poésie – Maladie – Discrimination</p>	
<p>L'objet livre</p>	<p>Roman de 213 pages, il s'agit du 1^{er} livre jeunesse de l'auteure dans la collection Médium de L'école des loisirs. Sur la <u>1^{ère} de couverture</u>, l'illustration représente une jeune fille vêtue d'une robe rouge vif, une fleur dans les cheveux.. Le nom de l'auteure et le titre sont inscrits sur la partie haute du dessin, l'édition sur la partie basse. Sur la <u>4^{ème} de couverture</u>, n'apparaît aucune illustration, seulement le résumé et le nom de Iris D Moüy, illustratrice de la couverture.</p>	
<p>Le texte</p>	<p>Il s'agit d'un roman d'apprentissage où l'héroïne se raconte dans son environnement contemporain. Les événements sont chronologiques. Le texte est écrit aux temps du récit, à la 1^{ère} personne du singulier. Il est plein d'humour, riche en références culturelles sur la Roumanie, Bucarest, la photographie et la musique. Présence de dialogues.</p>	

Le récit (1 sur 6)



Organisation	<p>Le roman se compose :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ d'une dédicace ▪ 27 chapitres courts, aux titres très poétiques ▪ d'un lexique de mots roumains cités dans le roman
Chapitre 1 P9 → 16	<p><u>Bucarest, au petit matin</u> « 6 heures. La sonnerie du réveil me surprend dans mon lit alors que je rêve éveillée. »</p> <p>Ilinca et sa sœur Zoé vivent avec leur grands-parents dans leur appartement de Bucarest au 2 rue Zambila avec leurs 8 chats. Elles se préparent pour leur journée de cours. Depuis 3 mois, leurs parents sont en France ; Bunica et Bunicu ont quitté Sibiel, leur village, pour les garder durant leur absence.</p>
!	<i>Ilinca (Ily) – Zoé - Bunica – Bunicu- Daciana – Ana</i>
i	<i>Paris, Marseille, Toulouse, Nice, Dijon, Avignon, Quimper, Lorient</i>
i	<i>crépuscule – enthousiasme – presbyte - paraplégique</i>
Chapitre 2 P17 → 23	<p><u>Les reflets de nos souvenirs</u> « Après nos deux heures d'anglais, nous filons à l'école, (...) à l'entrée du bâtiment. »</p> <p>Après l'anglais, Ilinca et sa sœur rejoignent l'école. Elle est en 6^{ème} et sa sœur en CE1. Contrairement à elles, beaucoup de ses amis ont quitté l'école pour vivre à la campagne, depuis le départ de leurs parents à l'étranger. Les « cueilleurs de fraises », c'est ainsi qu'on désigne ceux qui partent pour trouver une vie meilleure. Ilinca aime sa ville et passe beaucoup de temps dehors à la recherche des vestiges de sa vie de famille, armée de son appareil photo. Depuis 3 mois, Ilinca ne va pas très bien et s'effondre en cours.</p>
!	<i>Mme Pompiliu – Florin</i>
i	<i>vestige – piquer un fard – momentané</i>
Chapitre 3 p24 → 30	<p><u> Ici ou là</u> « Comme cela me fait du bien ! »</p> <p>Les deux sœurs rentrent ensemble de l'école. Alors que Zoé s'empresse de raconter sa journée à Bunica, Ilinca file au salon, allumer l'ordinateur et vérifier s'il y a un message de ses parents. Noël approchant, elle espère l'annonce de leur retour. Dans son mail, son père lui donne rendez-vous sur Skype pour lui annoncer une surprise. Ilinca est déjà impatiente.</p>
!	<i>Mme Ionescou (voisine) – papa (médecin) – maman (ménage + s'occupe personnes âgées → professeur)</i>
i	<i>zygomatiques – en verve – trépidant – enjoliver</i>
Chapitre 4 P31 → 39	<p><u>Pages de vie</u> « J'ai oublié l'heure de décalage entre la France et la Roumanie. »</p> <p>En début de soirée, Bunicu rentre de sa journée de taxi. Bien que retraité, il continue son travail pour participer lui aussi à compléter les revenus de la famille. Un peu plus tard, sur Skype, Ilinca et Zoé apprennent que le contrat de leur père est prolongé. L'aînée, déçue et en colère préfère arrêter la connexion pour s'isoler.</p>
!	<i>Bunicu (retraité, encore chauffeur de taxi)</i>
i	<i>psychologue – consultation</i>



Le récit (2 sur 6)

<p>Chapitre 5 P40 → 46</p>	<p><u>Des fraises nous irons cueillir</u> « 6 heures. La sonnerie du réveil me surprend dans mon lit alors que je rêve éveillée. »</p> <p>Pour le dernier jour de la semaine, Bunicu emmène les filles en voiture. Zoé qui a un peu plus de temps en profite pour regarder Digi24 et jouer à la présentatrice du JT. En chemin, elle déclame à sa sœur et son grand-père la poésie qu'elle a inventée pour son devoir. Bunicu et Ilinca sont contrariés car visiblement, Zoé n'a pas compris la signification de « fille de cueilleurs de fraises », moquerie dont on affuble les enfants des roumains partis à l'étranger.</p>
<p>!</p>	<p><i>Bunica (parle assez peu, lit sur les lèvres, s'exprime avec les yeux, laisse des petits mots)</i></p>
<p>i</p>	<p><i>gloussement – parlote – coing – fébrilement – déclamer</i></p>
<p>🗨️</p>	<p><i>Ton cœur est un accordéon, il faut respirer pour que la musique s'en échappe.</i> (p41 dans la couverture du canapé-lit)</p>
<p>Chapitre 6 P47 → 53</p>	<p><u>D'accord en accord</u> « Comme chaque jour depuis la rentrée, je m'assieds à côté des Florin. »</p> <p>La classe d'Ilinca a été choisie pour participer au concours national de création. Florin, le voisin de table d'Ilinca propose de travailler avec elle sur ce projet dans le domaine photographique. Il lui donne donc rendez-vous le lendemain matin à 11h devant le kiosque à fleurs. Zoé, elle, a eu une bonne note sur sa poésie, même si Mme Badicou a préféré que les camarades ne l'entendent pas.</p>
<p>!</p>	<p><i>Florin (p47) – mme Badicou (p52) – vieux mandiant (p53)</i></p>
<p>i</p>	<p><i>Prose – dramaturge – loquace – kiosque – registre lexical – flamboyant – dictature – corruption – communisme – brimade – tacot</i></p>
<p>Chapitre 7 P54 → 63</p>	<p><u>Neiges roumaines, peines lointaines</u> « J'éteins le réveil avant qu'il ne sonne (...) de notre lit improvisé »</p> <p>Ilinca se rend au rendez-vous de Florin. Ce matin, il a neigé sur Bucarest et le kiosque aux fleurs ressemble à une oasis de couleurs et d'odeurs. Elle fait la connaissance de sa mère, la fleuriste et découvre que son ami est rom. Tous deux parlent de leur famille et oublient leur projet de l'école. Une nouvelle rencontre est prévue le lendemain chez Florin.</p>
<p>!</p>	<p><i>Mère de Florin (fleuriste rom p59) – Anémone – Violeta – Ghioul (perce-neige)</i></p>
<p>i</p>	<p><i>Se frayer – tancarville – malls (centre commerciaux) – contigu – iris – rom – ostensiblement – oasis – air taquin – tramway</i></p>
<p>🗨️</p>	<p><i>La vie, c'est comme le jour, il faut la voir. (p54 dans les chaussettes)</i></p>
<p>Chapitre 8 P64 → 70</p>	<p><u>Ma vie en deux consonnes et une voyelle</u> « C'est l'expédition courses du dimanche matin. »</p> <p>Toute la famille part faire les courses en ce dimanche matin. Pour éviter d'être en retard à son nouveau rendez-vous avec Florin, Bunicu propose à « sa princesse » de la conduire chez son camarade. Ilinca, craignant que ses grands-parents découvrent son origine, accepte à condition qu'il la dépose au coin de la rue.</p>
<p>!</p>	<p><i>Indila – Charles Aznavour – Enrico Macias – Joe Dassin (l'été indien p67)</i></p>
<p>i</p>	<p><i>dor (lexique) roulotte – nylon</i></p>



Le récit (3 sur 6)

<p>Chapitre 9 P71 → 79</p>	<p><u>Rue Radu Calomfirescu, n°2</u> « Florin habite sur le kilomètre zéro de la capitale, juste en face de l'église Saint-Georges, après la place de l'Université »</p> <p>La famille d'Ilinca est inquiète en découvrant le quartier de son camarade. A Bucarest, le beau cohabite souvent avec le laid. Mais chez Florin, Ilinca se rend compte que son « palais » est grand et chaleureux, comparé au sien. Florin présente son idée de blog photo poétique. Ilinca fait mieux connaissance avec Tanti Flori, la mère de Florin.</p>
!	<i>Tanti flori</i>
i	<i>chiens errants – quartier malfamé – stupéfaction – délabré – s'effriter – lieux emblématiques – hémisphère gauche et droite – cabas – congère</i>
<p>Chapitre 10 P80 → 87</p>	<p><u>Apprendre à voir les fleurs</u> « Dans le tram me ramenant chez moi (...) du marché aux fleurs George Cosbuc. »</p> <p>Dans le tram, Ilinca repense à cette formidable découverte qu'est le marché aux fleurs. Lorsqu'elle rentre chez elle chargée des bouquets offerts par son ami, elle discute avec ses parents sur Skype. Apprenant d'où elle vient, ils la mettent en garde sur ce quartier. Le père semble fatigué. Dans le récit de leur quotidien, on découvre aussi la discrimination des français face aux roumains.</p>
!	<i>Simone 85 ans et Jean 75 ans paraplégique (personnes dont s'occupe sa mère)</i>
i	<i>mimosas – anémone – jonquille – tulipe – chrysanthème blanc je vous aime – pensée pense à moi – rose sauvage (p81) bariolé – paraplégique</i>
<p>Chapitre 11 P88 → 93</p>	<p><u>Et cetera</u> « Onze jours. Onze jours sans parler à mes parents. »</p> <p>Ilinca repense à sa colère sur Skype et à la tristesse de ses grands-parents, témoins de sa douleur. Un mail doux et attentionné de sa mère annonce sa venue dans 3 jours. Ilinca hésite à lui présenter Florin.</p>
i	<i>refoulé – pensées exacerbées</i>
☝	<i>Parfois dire les choses est utile, même si on doit le faire en criant. (p92 dans la trousse)</i>
<p>Chapitre 12 P94 → 100</p>	<p><u>Au carrefour des anges</u> « C'est Florin qui arrive à la place de la troisième Ilinca. »</p> <p>Florin arrive à l'improviste chez Ilinca. Très naturelle, Zoé parle des roms comme des voleurs. Mais le malaise est vite dissipé par le goût commun de Florin et Bunicu pour les blagues et les devinettes.</p>
i	<i>affûté – dépareillé – géolocaliser – un ange passe – quartier arménien</i>
☝	<i>Qu'est-ce qu'un policier sur un tracteur ? (un poulet fermier) (p99-100)</i>
<p>Chapitre 13 P101 → 108</p>	<p><u>En chantant</u> « Il est 22h30. Nous attendons l'arrivée du car qui nous ramènera maman. »</p> <p>Toute la famille guette l'arrivée de la mère à la gare routière. Ilinca repense à son amitié très forte avec Florin et à son nouveau regard sur la ville. Elle voudrait figer le temps. La traversée de Bucarest est joyeuse et chantante. A l'appartement, les filles récupèrent leur chambre durant le bref séjour de leur mère. Ilinca retrouve alors ses repères et ses souvenirs.</p>
i	<i>par intermittence – disparate – lieux disparates – bras de Morphée – se résigner</i>
☝	<i>Profite (p106 poche intérieur du blouson)</i>
👁	<i>Quartier arménien – rues et maisons (...) – balcon – corniches – fenêtre – banc (p103)</i>



Le récit (4 sur 6)

<p>Chapitre 14 P109 → 117</p>	<p><u>Mots fléchés</u> « Le soleil qui perce à travers les rideaux de la chambre me réveille doucement. »</p> <p>Au réveil, Ilinca est submergée par la nostalgie de sa vie avant le départ de ses parents. Pendant qu'elle discute avec sa mère, elle repense au premier poème de Florin et à l'histoire de Bucarest sous l'ère Ceausescu. Puis les paroles se font plus dures, la colère rejoignant la tristesse. La gifle de sa mère met un terme aux mots.</p>
<p>!</p>	<p>Adrian (papa)</p>
<p>i</p>	<p>Vois enjouée – fredonner – rationalisation – d'emblée – contrecarrer – prendre les devants – joindre les deux bouts</p>
<p>Chapitre 15 P118 → 126</p>	<p><u>Un matin brumeux peut donner un jour serein</u> « La sonnerie stridente de mon portable me tire de la torpeur dans laquelle je me trouve depuis plus d'une heure. »</p> <p>Ilinca sort de sa bouderie. Sa mère et le reste de la famille sont partis se promener. Elle, elle rejoint Florin. Apaisée par la sagesse de son ami, elle appelle sa mère. Florin raconte la discrimination face aux Roms et sa souffrance. Ilinca prend la décision de le présenter à sa mère.</p>
<p>i</p>	<p>Serein – torpeur – fumer le calumet de la paix – s'extirper - paradoxal</p>
<p>Chapitre 16 P127 → 133</p>	<p><u>Tableau de famille</u> « A notre arrivée, nous trouvons maman en pleine distribution des cadeaux, car Zoé n'en pouvait plus d'attendre. »</p> <p>Florin fait la connaissance de la mère d'Ilinca. C'est le moment de la distribution des cadeaux. MP3 pour Zoé, livre et parapluie normands pour les grands-parents et un magnifique appareil photo pour Ilinca. Pour conclure ces retrouvailles, maman propose une sortie à la patinoire, en famille.</p>
<p>i</p>	<p>ciel azuré sans aspérité</p>
<p>☂</p>	<p>Ne plus pleurer (p132 dans un gant)</p>
<p>Chapitre 17 P134 → 140</p>	<p><u>Quand les oiseaux passent</u> « Serrés tous les six dans la voiture de Bunicu, nous nous dirigeons vers la patinoire. »</p> <p>Après d'innombrables tours de piste, toute la famille part boire un chocolat chaud. Au café Garibaldi, un homme les prend violemment à parti à cause de la présence de Florin. La famille s'enfuit devant le déferlement des propos racistes contre les Roms.</p>
<p>!</p>	<p>L'homme du Garibaldi</p>
<p>Chapitre 18 P141 → 148</p>	<p><u>Si un cil se pose sur ta joue...</u> « Sur le chemin du retour, nous n'avons presque pas parlé. »</p> <p>Le lendemain de l'incident du Garibaldi, Ilinca est encore bouleversée. Elle se sent honteuse de s'être lamentée sur sa situation alors que son ami vit au quotidien la haine de nombreux roumains. Sa mère la console et la rassure. Bunicu et sa sœur rentrent du parc Floreasca. Le bouquet d'Iris offert par Florin à son attention lui redonne le sourire.</p>
<p>i</p>	<p>broncher – actes vils – envieuse – ton solennel – éphémère – pistil – se lamenter</p>
<p>☂</p>	<p>Un sourire coûte moins cher que l'électricité, mais donne beaucoup plus de lumière (p148)</p>



Le récit (5 sur 6)

<p>Chapitre 19 P149 → 156</p>	<p><u>Dans les hauteurs</u> « <i>Aujourd’hui, Bucarest a mis un peu plus de bleu dans ses habits blancs.</i> »</p> <p>Ilinca et sa sœur retrouvent Florin pour prendre des photos dans les hauteurs de Bucarest. Après une longue série de clichés dans le quartier Filaret, les 3 enfants rentrent en taxi. Zoé n’est finalement pas allée à la piscine, ayant oublié son maillot de bain à l’appartement.</p>
<p>ⓘ</p>	<p><i>alexandrin – sciemment – chiens errants – avec arrogance – maisons siamoises – cohabitation – kitsch – calotte glacière</i></p>
<p>👁</p>	<p>Les maisons siamoises – La poste (p154) – Un chien assis devant la porte (p155)</p>
<p>Chapitre 20 P157 → 161</p>	<p><u>Des raccourcis</u> « <i>Dans l’ascenseur, Florin, Zoé et moi (...) la porte coulissante.</i> »</p> <p>En sortant de l’ascenseur, les enfants croisent un policier sortant de chez Ilinca. Bunicu, n’ayant pas vu Zoé à la sortie de la piscine avait cru à une disparition et avait prévenu la police. L’agent les questionne sur leur provenance et fait une remarque maladroite sur les tziganes du quartier Filaret. Devant tant de stéréotypes, Florin choisit d’exagérer sa déférence auprès du policier.</p>
<p>⚡</p>	<p><i>Policier</i></p>
<p>ⓘ</p>	<p><i>sylogisme – décevant – air interdit – stéréotype – incommensurable – cris gutturaux</i></p>
<p>🗨</p>	<p>A vie c’est comme un ascenseur, quand il y en a un qui descend, un autre s’élève ! (p161)</p>
<p>Chapitre 21 P162 → 168</p>	<p><u>Les bergers arrivent</u> « <i>Noël approche.</i> »</p> <p>La veille des vacances de Noël, Ilinca reçoit le poème de Florin, inspiré de sa photo du chien assis devant la porte. Bunicu accompagne les filles à l’école car c’est la traditionnelle fête de fin d’année. Zoé, comme tous les enfants est très apprêtée alors qu’Ilinca reste fidèle à son style « dépouillé ». Photographe officielle de la fête, elle privilégie comme à son habitude le confort aux apparences.</p>
<p>ⓘ</p>	<p><i>cliché – truffe – quitter de gré – couleurs irisées – sobre – agglutiné</i></p>
<p>🗨</p>	<p>Les images ont la même valeur que les mots (p168)</p>
<p>Chapitre 22 P169 → 176</p>	<p><u>La tête haute</u> « <i>De cette fête il restera des images et un peu de mots.</i> »</p> <p>A la fête, Ilinca n’a pas le cœur à danser et à chanter. Son rôle de photographe lui fournit un mobile tout trouvé. A la fin du spectacle, Zoé et sa classe viennent saluer le public. C’est alors que la catastrophe capillaire survient, déclenchant un éclat de rire général. Zoé est inconsolable. Seuls les bras d’un père et l’attention d’une mère peuvent soulager cette peine. Ilinca se veut rassurante auprès de sa jeune sœur. Les parents ne mentent jamais à leurs enfants, ils seront de nouveau ensemble comme l’a dernièrement écrit leur mère sur son mail.</p>
<p>ⓘ</p>	<p><i>fournir un mobile – catastrophe capillaire – euthanasier</i></p>

Le récit (6 sur 6)

Franzi Chertus
STRADA
ZAMBILA



<p>Chapitre 23 P177 → 182</p>	<p><u>Le début de la fin</u> « Nous sommes le 22 décembre, date anniversaire de la journée la plus tragique de la révolution roumaine. » Zoé est partie avec ses grands-parents faire les dernières courses de Noël. Ilinca tombe par hasard sur le compte internet de Bunicu et sur les messages de sa mère, découvrant ainsi la vérité. Son père est très malade et a été opéré plusieurs fois du côlon. L'émotion étant trop forte, elle part voir Florin.</p>
<p>!</p>	<p>Famille dans le tramway</p>
<p>i</p>	<p>douleurs abdominales – ausculter – côlon - rréréfier</p>
<p>Chapitre 24 P183 → 190</p>	<p><u>Première danse</u> « Alors que le tramway s'approche (...) en train d'aider sa mère. » Ilinca se rend au kiosque aux fleurs espérant y retrouver Florin. Ce dernier n'est pas avec sa mère car il répète avec son cousin Matéi, pour l'anniversaire de leur arrière-grand-père. Tanti Flori l'invite à la fête. Méconnaissable dans sa jupe fleurie à volants, Ilinca se plonge tout entière dans la musique gaie et mélancolique jouée par Florin, Matéi et ses amis. Ainsi emportée, elle oublie les soucis de sa famille et préfère mentir que d'avertir ses grands-parents.</p>
<p>!</p>	<p>Matéi – arrière-grand-père , 112 ans</p>
<p>i</p>	<p>bonde</p>
<p>☘</p>	<p>La couleur appelle la couleur, tout comme le bonheur appelle le bonheur (p187)</p>
<p>Chapitre 25 P191 → 198</p>	<p><u>Au point zéro</u> « Un petit rayon jaune sautillant le parquet m'accueille à mon premier clignement de cils . » Ilinca a dormi chez Florin. Au réveil, la réalité revient au grand jour, il faut alors s'expliquer, se confier : le mensonge du texto à son grand-père, la découverte des opérations de son père et la volonté de repousser une vérité de 6 lettres, trop lourde à accepter (Cancer). Une fois de plus, Florin sait apaiser les émotions de son amie et propose de la raccompagner.</p>
<p>i</p>	<p>a cappella – bienveillance – sans froufrous ni paillettes</p>
<p>Chapitre 26 P199 → 206</p>	<p><u>Recueillir la vie</u> « L'après-midi est déjà bien avancé quand nous arrivons à la maison. » De retour à l'appartement, Bunicu parle à Ilinca dans la cuisine, en tête à tête pour lui révéler toute la vérité que ses parents lui ont cachée pour la protéger. Ilinca n'a qu'un désir, appeler son père pour lui dire qu'elle l'aime.</p>
<p>i</p>	<p>Brinquebalant – diagnostic – colioscopie - superficiel</p>
<p>Chapitre 27 P207 → 212</p>	<p><u>La tête haute</u> « De cette fête il restera des images et un peu de mots. » Florin et Ilinca ont décidé d'aller au bord du lac gelé du parc Floreasca pour la dernière photo de leur projet. Ilinca repense à sa conversation téléphonique avec son père. Florin évoque la mort du sien, la difficulté de soigner dans leur pays et la corruption. Les deux adolescents marchent en silence, les pensées oscillant entre passé, présent et avenir. Main dans la main, ils se font prendre en photo devant un paysage immaculé, avec la tour de l'Oracle en arrière-plan.</p>
<p>i</p>	<p>beaux augures - chimiothérapie – embarcadère – éteinte – Oracle</p>
<p>👁</p>	<p>Lac gelé parc Floreasca</p>

Difficultés de lecture

Le roman n'a pas de difficultés particulières si ce n'est sa longueur. Les références historiques et culturelles sur la Roumanie sont nombreuses notamment la période communiste de Ceausescu et son héritage après la révolution de 1989 peuvent être un frein à la compréhension du récit,

Notons cependant que :

- les chapitres sont concis
- le temps de la narration est chronologique
- les personnages sont bien identifiés avec des caractères parfois très opposés
- l'héroïne décrit clairement ses sentiments tout au long du récit
- les relations entre les personnages évoluent sans surprise



Pistes pour lever les obstacles éventuels à la compréhension

- **Emettre des hypothèses** sur le personnage de l'histoire, les lieux, les actions à partir de la couverture, à partir des titres des chapitres
- **Créer des attentes de lecture** à la fin des lectures par chapitre
- **Faire des lectures documentaires** sur les références géographiques, historiques et culturelles cités
- **Lister** les informations pour chaque personnage pour créer un répertoire
- Relever le vocabulaire pour **repérer l'évolution des sentiments** entre les personnages
- **Relever** les mots de la grand-mère, les pensées du grand-père (🗨️)
- **Relever les photos prises** par l'héroïne pour **repérer son changement de regard** (vide → souvenirs dans la ville → ville au présent → futur) (👁️)
- **Créer un abécédaire**
- **Anticiper** les difficultés dues au vocabulaire (📖)

Après chaque temps de lecture, en classe ou à la maison, organiser un moment d'échanges avec les élèves pour s'assurer qu'ils ont bien compris le texte, pour qu'ils interagissent par rapport à leur questionnement.

Propositions d'actions : Lire, Dire

Lire, Dire

Lire, comprendre et interpréter un texte littéraire adapté à son âge et réagir à sa lecture

(IO 2016)

A) Premier parcours

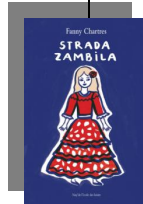
- Itinéraire de lecture possible avec certains chapitres lus par l'enseignant (lecture offerte) ou lus par les élèves et restitués (reformulation ou paraphrases)
- Mise en voix de certains passages après préparation, notamment certains dialogues : narrateur + personnages (chapitres 3, 6, 17, 19, 24, 25, 27)

B) Deuxième parcours

- Lecture feuilletton par chapitre puis anticipation sur la suite.
- Lecture partagée : chaque groupe d'élèves lit son passage et le restitue oralement aux autres groupes, à plusieurs voix
- Lecture autonome des fins de chapitres puis partage des impressions, des hypothèses d'interprétation, débats interprétatifs

Quel que soit le parcours choisit, il est intéressant de donner à lire les chapitres avec des consignes simples (voir suite). Ces relevés serviront d'appui à la restitution, de point de départ des échanges mais aussi de matière pour produire des écrits.

Propositions d'actions : Lire, Dire, Ecrire



Ecrire

Recourir à l'écriture pour réfléchir et formuler des impressions de lecture, articuler des idées, lister, résumer, justifier une réponse

(IO 2016)

Relever, Classer pour rendre compte

- de la tristesse d'Ilinca (chap1, 2, 7)
- de son manque et son impatience (chap4)
- de son émerveillement au marché aux fleurs (p80)
- de sa joie lors de la visite de sa mère (chap13)
- de l'enthousiasme débordant de Zoé (chap1, 2, 3, 11,
- de la sagesse de Florin
- du malaise des grands-parents lors de sa visite (p96-97)
- des souvenirs de la fête (p191-192)
- de l'amour naissant entre Ilinca et Florin (p208)

Relever, Classer pour décrire

- les liens entre les lieux et leurs souvenirs (p19,20)
- les différentes comparaisons de la ville (p32)
- la stupéfaction de la famille d'Ilinca dans le quartier Rom (chap9, p83)
- les lieux photographiés (p111)
- Ilinca et Zoé lors de la fête de fin d'année (p166-167)
- Ilinca et Florin à l'anniversaire de son arrière-grand-père (p187-188)

Relever les informations des personnages, des lieux

- Ilinca & Zoé
- Les parents Adrian & Daciana
- Tanti Flori et Florin (p62)
- Mme Pompiliu et Mme Badicou
- Les quartiers et les monuments de Bucarest
- Yvetot, Rouen, la Normandie
- Bunica et Bunicu
- Les 8 chats
- Anita et Matéi
- L'homme du Garibaldi & le policier

Relever les incipit des chapitres

- pour les associer aux chapitres correspondants
- pour retrouver la chronologie du récit

Ecrire pour expliquer

- des expressions (p47, 54,)
- les titres des chapitres
- ses réflexions sur l'altercation xénophobe au café Garibaldi (p138→140)
- la phrase énigmatique de maman sur la séparation(p145)

Reformuler, synthétiser ou résumer

En fin de lecture autonome ou guidée, restitution écrite individuelle, en groupe ou collective des chapitres.

Produire des écrits variés en s'appropriant les différentes dimensions de l'activité, en convoquant un univers de référence.

(IO 2016)

Ecrire des fiches d'identité

- des personnages rencontrés
- des lieux où l'action se déroule en s'appuyant sur des cartes
- des références culturelles et historiques cités

Ecrire des textes qui parlent de soi

- la description de sa propre école à partir d'une structure (p17-18)
- la description de sa propre ville sous la neige (p74)
- des poèmes à partir de photos prises dans sa ville (Florin p77)
- créer sa propre liste de repères (p107)
- un texte sur son réveil à partir d'expressions relevées (p109, p 191))
- un texte sur sa ville en la personnifiant (p72, 131,149)

Ecrire pour imaginer

- la surprise des parents qu'ils vont annoncer sur Skype (p30)
- ce qu'Ilinca a pu dire et reprocher à ses parents (p87)
- le journal intime d'Ilinca (*Aujourd'hui j'ai parlé à mes parents* p35)
- (*Depuis trois mois, je ne peux plus avaler la moindre fraise. p46*)
- (*Demain à 11h, j'ai rendez-vous avec Florin p50*)
- (*Ce matin il a neigé... chap 7*)
- (*Florin m'amuse et m'impressionne ... Chap 20*)
- (*Je n'arrive pas à effacer le visage en larmes de Zoé. Chap 22 La fête*)
- (*Des images de la soirée d'hier me reviennent doucement. Chap25*)
- d'autres mots de Bunicu, un texte poétique avec d'autres comparaisons (p41,p141)
- la publicité du yaourt ZUZU (p51)
- des poèmes à partir de photos célèbres
- un abécédaire

Réécrire à partir de nouvelles consignes

(IO 2016)

Réécrire des textes

- la liste des préparatifs pour le retour de maman (p102-103)
- la liste de ce qu'Ilinca aime dans le patin à glace (p135)
- en changeant de point de vue (Florin)
- au style direct et en transformant le récit en didascalies pour jouer la scène (p110)

Croisements entre les enseignements

Réseau de lectures autour de...

de la thématique (Où je vis)

- SIMON MARTIN / EVA SANCHEZ
La grande guerre de pépé Célestin, Edit° du mercredi 2017
- LOÏC GAUME *Contes au carré*, Thierry Magnier 2016
- GAIA GUASTI / AUDREY SPIRY *En ce temps-là*, Thierry Magnier 2016

des romans d'apprentissage

- ANAÏS SAUTIER *Danse avec les choux*, Ecole des loisirs 2016
- S PERMUSCH, G HOFFMANN *Mon je me parle*, Casterman Poche 2011
- M PIQUEMAL / J BRAX *La robe rouge de Nona*, Albin Michel J 2013
- E DELAFRAYE *Couleur amour*, Editions du Jasmin 2012
- A SERRES / L CORVAISIER *La famille Totem*, Rue du Monde 2002

Enseignements artistiques

- Tchaïkovski (rue) (p50)
- Verdi (station) (chapitre 23)
- Dessiner une voiture flamboyante (chapitre 6)
- Dessiner Florin avec son équipement (95)
- Représenter les photos d'Ilinca (👁) (p111)
- **Photographie** Joseph Koudelka
<http://le-contemporain.fr/visages-dexils-de-josef-koudelka-exposes-centre-pompidou/>
La galerie du château d'eau Toulouse
<http://www.galeriechateauodeau.org/wp/blog/2015/01/15/dossier-pedagogique-george-georgiou/>

- Joe Dassin L'été indien (p67), Les p'tits pains au chocolat (p106)
https://www.youtube.com/watch?v=BT_ZQdY0h8o
- Créer des cartes postales sonores de sa ville
- Le petit Prince d'Antoine de Saint Exupéry (p108)
- **Films** 12h08 à l'Est de Bucarest 2007
http://www.allocine.fr/video/player_gen_cmedia=18716878&cfilm=111484.html
Latcho Drom TONY GATLIF1993
<https://www.youtube.com/watch?v=XzXV89ze1k4>

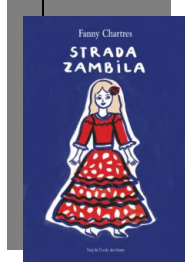
- Centre du patrimoine de Montauban
<http://www.centredupatrimoine.montauban.com>

Histoire / géographie

- La Roumanie dans l'Europe
- Le trajet des parents pour migrer en France (p86)
- Le régime de Ceausescu et la révolution (p51, 111-113, 177)
- Situer les lieux cités sur le plan de Bucarest
- Les stations de Tramway (chapitre 24)
- Yvetot, Rouen, la Normandie
- Les roms et le marché aux fleurs (chapitre 10)
<https://www.courrierinternational.com/article/2007/08/22/la-revolte-des-fleuristes-de-bucarest>
- La recette du Cozonac (gâteau roumain) (p193)
<http://www.750g.com/cozonac-r62804.htm>

Enseignement Moral et Civique

- La sensibilité : soi et les autres
- La discrimination et la xénophobie (p59-69, p124, 158-159)
- Le droit et la règle, Les droits de l'homme
- Les lignes de nos mains BERNARD DADIE
- L'étranger JEAN-PIERRE SIMEON
<http://www.ac-grenoble.fr/ecoles/vienne2/spip.php?article3914>



Lien avec les autres disciplines